



**Směrnice pro provádění
environmentálních auditů
- Kvalifikační kritéria pro
environmentální auditory**

Červen 1997

**ČSN
EN IS O 14012**

01 0912

Guidelines for environmental auditing - Qualification criteria for environmental auditors

Lignes directrices pour l'audit environnemental - Criterés de qualification pour les auditeurs environnementaux

Leitfäden für Umweltaudits - Qualifikationskriterien für Umweltauditoren

Tato norma je identická s EN ISO 14012:1996.

This standard is identical with EN ISO 14012:1996.

Národní předmluva

Poznámky k překladu a českému názvosloví

Souborem norem ČSN EN ISO 14000, jehož je tato norma součástí, se do českého názvosloví technické normalizace poprvé zavádí řada nových termínů souvisejících s problematikou životního prostředí. Jde především o věcně správný a jazykově přijatelný terminologický systém popisující „životní prostředí“ a jeho vztahy k dalším oblastem popisovaným těmito normami. Proto byl pro tento soubor norem zvolen terminologický systém založený na anglickém slově „environment“. Anglický termín „environment“ má v češtině v jednom z užších, ale často užívaných významů - pro prostředí obklopující určitou entitu a zahrnující složky jejího okolí, živé i neživé, i lidi a jejich vzájemné vztahy - jediný běžně používaný překlad - „životní prostředí“. Proto je toto české pojmenování uváděno jako synonymum k termínu „environment“, který je základem použitého názvoslovného systému. K termínu „životní prostředí“ nelze v češtině vytvořit vhodné přídavné jméno, které by ve víceslovných terminologických spojeních fungovalo jako shodný přívlastek, a proto v souladu se současným stavem a vývojem názvoslovné diskuze v odborné veřejnosti, je použito přídavné jméno „environmentální“ tam, kde vyjadřuje „týkající se životního prostředí“, „vztahovaný k životnímu prostředí“, „s ohledem na životní prostředí“, „z pohledu životního prostředí“, „orientovaný na životní prostředí“, „životního prostředí“ a podobně. Jedním z důvodů pro obecné přijetí tohoto řešení, jak k němu dospěla odborná veřejnost, je jednoslovnost, která umožňuje snadnější tvoření složitějších

terminologických spojení, aniž by vznikala zbytečně dlouhá popisná pojmenování. U nově definovaných termínů „environmentální audit“ (ČSN EN ISO 14010), „environmentální auditor“ (ČSN EN ISO 14010 a 14012), „environmentální aspekt“, „environmentální cíl“, „environmentální cílová hodnota“, „environmentální dopad“, „environmentální politika“, „environmentální profil“ a „systém environmentálního managementu“ se přídatné jméno „environmentální“ používá pouze ve významech uvedených výše. Druhá část těchto definovaných víceslovných termínů je tvořena jednak termíny v technické normalizaci již zavedenými (audit, auditor, management, systém), jednak termíny, které jsou nově použity pro normy týkající se problematiky životního prostředí a které mají svůj určující význam jen ve spojení s přídatným jménem „environmentální“ (aspekt, cíl, cílová hodnota, dopad, politika, profil). V daném konkrétním textu týkajícím se problematiky obsažené v souboru těchto norem je možno použít i širší škálu víceslovných terminologických pojmenování vycházejících z českého termínu „životní prostředí“ užívaného ve funkci neshodného přívlastku (viz příklady českých synonymních termínů k některým definovaným termínům v národní příloze NA k ČSN ISO 14004). Uplatnitelnost možných českých synonym bude prověřena jejich praktickým užíváním a zohledněna při plán

V normě použita zkratka „EMS“ pro termín „systém environmentálního managementu“ je anglickou zkratkou pro slovní spojení „Environmental Management System“. Tato zkratka se již běžně českou odbornou veřejností používá a je obdobou běžně používané zkratky QMS pro systém managementu jakosti. Pro označení malého a středního podniku nebo malých a středních podniků je použita mezinárodně zavedená zkratka „SME“ odpovídající anglickému slovnímu spojení „small and medium-sized enterprise(s)“.

© Český normalizační institut, 1997

26278

Strana 2

Citované normy

ISO 14001:1996 zavedena v ČSN EN ISO 14001 Systémy environmentálního managementu - Specifikace s návodem pro její použití (01 0901)

ISO 14010:1996 zavedena v ČSN EN ISO 14010 Směrnice pro provádění environmentálních auditů - Všeobecné zásady (01 0910)

ISO 14011:1996 zavedena v ČSN EN ISO 14011 Směrnice pro provádění environmentálních auditů - Postupy auditu - Provádění auditu systémů environmentálního managementu (01 0911)

Souvisící normy

ISO 14004:1996 zavedena v ČSN ISO 14004 Systémy environmentálního managementu - Všeobecná směrnice k zásadám, systémům a podpůrným metodám (01 0904) ISO

14050: nezavedena

Vypracování normy

Zpracovatel: Ekosystem s. s r.o., Praha, IČO 44851804, Ing. Ilya Novotný

Jazyková spolupráce: PhDr. Jaroslava Kubátová

Technická normalizační komise: TNK 106 Management životního prostředí

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Oldřich Čermák

Strana 3

**EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM**

**EN ISO 14012
Říjen 1996**

ICS 03.100.30; 13.020

Deskriptory: environments, environmental protection, environmental audit, personnel, qualification, general conditions.

Směrnice pro provádění environmentálních auditů - Kvalifikační kritéria pro environmentální auditory (ISO 14012:1996)

Guidelines for environmental auditing - Qualification criteria for environmental auditors (ISO 14012:1996)

Lignes directrices pour l'audit environnemental - Criteres de qualification pour les auditeurs environnementaux (ISO 14012:1996)

Leitfäden für Umweltaudits - Qualifikations kriterien für Umweltauditoren (ISO 14012:1996)

Tato evropská norma byla schválena CEN 1996-09-19.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze vyžádat v

Ústředním sekretariátu CEN nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

CEN

Evropská komise pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Ústřední sekretariát: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

Strana 4

Předmluva

Text mezinárodní normy ISO 14012:1996 byl připraven v technické komisi ISO/TC 207, „Environmentální management“, ve spolupráci s technickým výborem CEN/CS.

Této evropské normě se nejpozději do dubna 1997 uděluje status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu se zruší nejpozději do dubna 1997.

V souladu s Vnitřními předpisy CEN/CENELEC se následující země zavazují, že zavedou tuto evropskou normu: Belgie, Dánsko, Finsko, Francie, Irsko, Island, Itálie, Lucembursko, Německo, Nizozemsko, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojené království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Foreword

The text of the International Standard ISO 14012:1996 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 207 „Environmental management“, in collaboration with the Technical Board of CEN/CS.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an

identical text or by endorsement, at the latest by April 1997, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 1997.

According to with the CEN/CENELEC Internal Regulations, following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy ISO 14012:1996 byl schválen CEN jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 14012:1996 has been approved by CEN as a European Standard without any modification.

Strana 5

Obsah	strana
Úvod	6
1 Předmět normy	6
2 Normativní odkazy	6
3 Definice	7
4 Vzdělání a praktická zkušenost	7
5 Výcvik auditorů	8
5.1 Teoretický výcvik	8
5.2 Praktický výcvik	8
6 Objektivní důkazy o vzdělání, zkušenosti a výcviku	8
7 Osobní vlastnosti a dovednosti	9
8 Vedoucí auditor	9
9 Udržování způsobilosti	9
10 Odpovídající odborná péče	10
11 Jazyk	10
Přílohy	
A Vyhodnocení kvalifikace environmentálních auditorů	11
B Registrační orgán pro environmentální auditory	12
C Literatura	13
Introduction	6
1 Scope	6
2 Normative reference	6
3 Definitions	7
4 Education and work experience	7
5 Auditor training	8
5.1 Formal training	8

5.2	On-the-job training	8
6	Objective evidence of education, experience and training	8
7	Personal attributes and skills	9
8	Lead auditor	9
9	Maintenance of competence	9
10	Due professional care	10
11	Language	10
Annexes		
A	Evaluating the qualifications of environmental auditors	11
B	Environmental auditor registration body	12
C	Bibliography	13

Strana 6

Úvod

Jako prostředek, přispívající k aplikaci systémů environmentálního managementu a provádění environmentálních auditů, se uplatňuje návod, který se týká kvalifikačních kritérií pro environmentální auditory. Smyslem této mezinárodní normy je zmíněný návod poskytnout.

Od interních auditorů se vyžadují stejné schopnosti jako u auditorů externích, avšak nemusí bezpodmínečně dodržet všechna kritéria, podrobně popsaná v této mezinárodní normě například v závislosti na následujících faktorech:

- rozsah, povaha, složitost a environmentální dopady organizace
- rychlost vytváření přiměřené odbornosti a zkušenosti uvnitř organizace.

Introduction

To support the application of environmental management systems and environmental auditing, guidance is needed on qualification criteria for environmental auditors. The aim of this International Standard is to provide such guidance.

Internal auditors need the same set of competencies as external auditors but may not meet in all respects the detailed criteria described in this International Standard, depending upon such factors as

- the size, nature, complexity and environmental impacts of the organization;
- the rate of development of the relevant expertise and experience within the organization.

1 Předmět normy

Tato mezinárodní norma poskytuje návod, který se zabývá kritérii kvalifikace environmentálních auditorů a vedoucích auditorů a lze ji použít jak pro interní tak pro externí auditory. Nejsou v ní uvedena kritéria pro výběr a složení týmů auditorů. V této souvislosti lze odkázat na informace, uvedené v ISO 14011.

Poznámka - Tato mezinárodní norma byla vytvářena současně se zpracováváním mezinárodních norem zejména o všeobecných zásadách provádění environmentálních auditů (ISO 14010) a se směrnicí pro provádění auditu systémů environmentálního managementu (ISO 14011). V případě, že ISO vypracuje podrobný návod pro jiné druhy environmentálních auditů, je možné, že předložená norma bude v patřičnou dobu revidována.

-- Vynechaný text --